

Art.Nr.: 99090105 / BS14/4211 VS14

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Bedienungsanleitung / *Instruction sheet* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

DE/GB

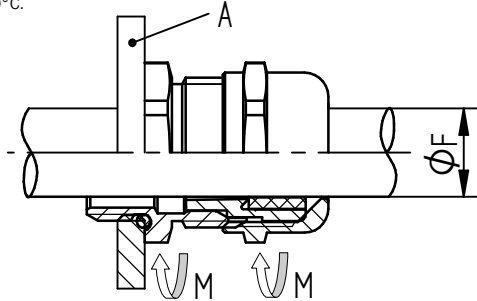
CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Artikel / Part                                           | Klemm- und Dichtbereich /<br>Clamping and Sealing range<br>ØF (mm) | Drehmoment /<br>Torque<br>M (Nm) | Farbe Dichtring /<br>Seal colour   | Markierungsfarbe Dichtring /<br>Marking on the sealing                     |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                              | 7                                | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                           | 7                                | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                             | 12                               | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                             | 12                               | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                            | 17                               | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                            | 17                               | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                            | 20                               | schwarz / black                    | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                                 | 20<br>30                         | schwarz / black<br>schwarz / black | 1x Streifen violett / violet stripe<br>1x Streifen violett / violet stripe |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                              | 7                                | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                              | 7                                | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                             | 12                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                             | 12                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                             | 17                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                            | 17                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                            | 20                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                                | 32 - 39                                                            | 20                               | grau / grey                        | 1x Streifen violett / violet stripe                                        |

Schutzart / *IP-Protection:* IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Temperaturbereich / *Temperature range:* -30°C bis / up to +90°C.

### Montage / *Assembly:*

- SKINTOP® in Gehäuse (A) einschrauben oder mit Gegenmutter festziehen (Drehmoment M).  
*Screw SKINTOP® into housing (A) or tighten with Locknut (Torque M).*
- Leitung einführen  
*Put cable through.*
- Hutmutter festziehen (Drehmoment M).  
*Tighten cap nut (Torque M).*



### Hinweis / *Note:*

- Die Verschraubungen dürfen ausschließlich für Kabel ohne Bewehrung oder Umspinnung sowie nur für feste Installation verwendet werden.  
*The cable entries may be used only for non-armouring cables and only for solid installation.*
- In Bereichen mit brennbarem Staub darf die Kabeleinführung SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX in Gehäuse mit Gewindebohrung oder in eine Durchgangsbohrung nach DIN EN 62444:2014 mit Kontermutter eingesetzt werden.  
*In areas with combustible dust the glands SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX can be used for threaded holes or through hole in acc. to DIN EN 62444:2014 in combination with a locknut.*
- Bei mehrmaliger Verwendung ist auf Unversehrtheit des Kunststoffeinsatzes zu achten.  
*The plastic insert must be undamaged at multiple uses.*
- Sollte der Inhalt dieser Verpackung auf neue Verpackungen verteilt werden, so muss jeder neuen Verpackung eine Kopie dieser Bedienungsanleitung beigelegt werden.  
*If the content of this bag will be split on two or more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing unit.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Instrucciones de uso / *Manual de instruções* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

ES/PT

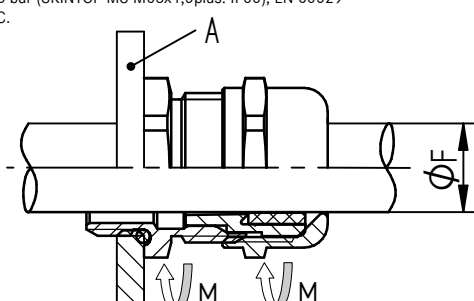
CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Artículo / Artigo                                        | Área de apriete y de sellado /<br>Margem de aperto e<br>de vedação<br>ØF (mm) | Par de apriete /<br>Torque<br>M (Nm) | Color del anillo<br>obturador /<br>Cor do anel de<br>vedação | Color de la marca en el anillo<br>obturador /<br>Cor de marcação no anel de vedação |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                                         | 7                                    | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                                      | 7                                    | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                                        | 12                                   | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                                        | 12                                   | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                                       | 17                                   | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                                       | 17                                   | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                                       | 20                                   | negro / negra                                                | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                                            | 20<br>30                             | negro / negra<br>negro / negra                               | 1x banda violeta / tira violeta<br>1x banda violeta / tira violeta                  |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                                         | 7                                    | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                                         | 7                                    | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                                        | 12                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                                        | 12                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                                        | 17                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                                       | 17                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                                       | 20                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                                | 32 - 39                                                                       | 20                                   | gris / cinza                                                 | 1x banda violeta / tira violeta                                                     |

Tipo de protección / *Tipo de proteção:* IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Rango de temperatura / *Gama de temperatura:* -30°C / +90°C.

### Montaje / *Montagem:*

- Atornillar el SKINTOP® en la carcasa (A)  
(Par de apriete M).  
*Aparafusar o SKINTOP® na caixa (A)  
(torque M).*
- Introducir el cable.  
*Introduzir o cabo.*
- Apretar la tuerca ciega. (Par de apriete M).  
*Apertar a porca de cobertura (torque M).*



### Note / *Nota:*

- Los atornillamientos deben usarse exclusivamente para cables sin refuerzo ni revestimiento por hilado y sólo para instalaciones fijas.  
*Os prensa-cabos só podem ser utilizados em cabos sem armação ou revestimento e numa instalação sólida.*
- En las áreas con polvo combustible, la entrada de cable SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX debe usarse exclusivamente en carcassas con orificios roscados.  
*Em áreas com poeira inflamável, a entrada de cabos SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX só pode ser feita em caixas com furos roscados.*
- Cuando el inserto de plástico se usa varias veces, hay que cerciorarse de que esté siempre en perfecto estado.  
*No caso de utilização frequente, verificar se o inserto de plástico está intacto..*
- Si el contenido de este embalaje se reparte entre varias unidades de embalaje nuevas, debe adjuntarse una copia de estas instrucciones de uso a cada una de las nuevas unidades de embalaje.  
*Se o conteúdo desta embalagem tiver que ser repartido por outras embalagens, cada uma dessas embalagens deve conter uma cópia desta manual de instruções.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Návod k použití / Návod na používanie SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

CZ/SK

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X

II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEExU 01 ATEX 1041 X

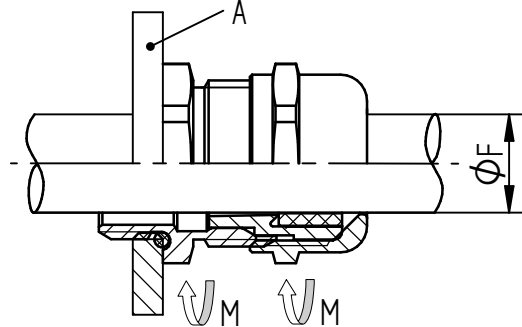
Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Výrobek / Výrobok                                        | Rozsah sevření a utěsnění /<br>Upínací a tesniaci rozsah<br>ØF (mm) | Uťahovací moment /<br>Uťahovací moment<br>M (Nm) | Barva těsnícího<br>kroužku /<br>Farba tesniaceho<br>krúžku | Značkovací barva těsnícího kroužku /<br>Značkovacia farba tesniaceho krúžku |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                               | 7                                                | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                            | 7                                                | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                              | 12                                               | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                              | 12                                               | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                             | 17                                               | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                             | 17                                               | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                             | 20                                               | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                                  | 20<br>30                                         | černá / čierna                                             | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                               | 7                                                | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                               | 7                                                | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                              | 12                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                              | 12                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                              | 17                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                             | 17                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                             | 20                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                                | 32 - 39                                                             | 20                                               | šedá / šedá                                                | 1x fialový proužek / fialový prúžok                                         |

Krytí / Druh krytía: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Teplotní rozsah / Teplotný rozsah: -30°C až +90°C.

### Montáž / Montáž

- Zašroubujte vývodku SKINTOP® do pouzdra (A)  
(utahovací moment M).  
*Zaskrutkujte vývodku SKINTOP® do telesa (A)  
(utahovací moment M).*
- Protáhněte kabel.  
*Zaveďte kábel.*
- Utáhněte kloboučkovou matici (utahovací moment M).  
*Utiahnite klobúčkovú maticu, (utahovací moment M).*



### Upozornění / Poznámka

- Vývodky smějí být používány pouze pro kabely bez pancéřování nebo opletu a pro pevné uložení.  
*Vývodky sa smú používať výhradne pre káble bez panciera alebo ovinutia a tiež iba pre pevnú inštaláciu.*
- V prostředí, kde se vyskytuje hořlavý prach, se smí kabelová vývodka SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX používat pouze v pouzdru se závitovým otvorem.  
*V prostredí s horľavým prachom sa smie kábelová vývodka SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX používať iba v telese so závitovým otvorom.*
- Při opakovaném použití je třeba zkontrolovat, zda není poškozena plastová vložka.  
*Pri viacnásobnom použití je potrebné dbať na neporušenosť plastovej vložky.*
- Pokud by obsah balení měl být rozdělen do několika dalších balení, je třeba do každého nového balení připojit kopii tohoto návodu k montáži.  
*Pokiaľ by bol obsah tohto balenia rozdelený na nové balenia, musí byť ku každému novému baleniu priložená kópia tohto návodu na používanie.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Ръководство за експлоатация / Navodila za uporabo SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

BG/SL

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X

II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEExU 01 ATEX 1041 X

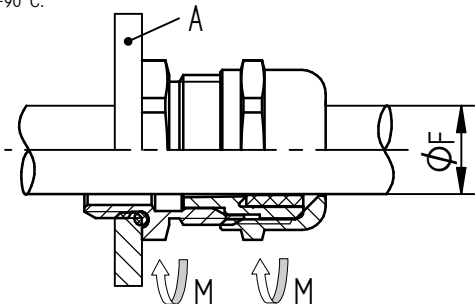
Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Артикул /<br>Artikel                                     | Зона за затягане и<br>уплътняване /<br>Vpenjalno in tesnilno<br>območje<br>ØF (mm) | Въртящ<br>момент /<br>Vrtilni moment<br>M (Nm) | Цвет<br>Уплътнителен<br>пръстен /<br>Barva tesnilnega<br>obroča | Маркировъчен цвет<br>Уплътнителен пръстен /<br>Označevalna barva<br>Tesnilni obroč |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                                              | 7                                              | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                                           | 7                                              | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                                             | 12                                             | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                                             | 12                                             | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                                            | 17                                             | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                                            | 17                                             | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                                            | 20                                             | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                                                 | 20<br>30                                       | черен / črna                                                    | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                                              | 7                                              | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                                              | 7                                              | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                                             | 12                                             | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                                             | 12                                             | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                                             | 17                                             | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                                            | 17                                             | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                                            | 20                                             | сив / siv                                                       | 1x виолетова лента / vijoličen proga                                               |

Защитен клас / Vrsta zaščite: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
температурен диапазон / Temperaturno območje: -30°C / +90°C.

### Монтаж / Montaža

- Завинтете SKINTOP® в корпуса (A)  
(въртящ момент M).  
*SKINTOP® privijte v ohišje (A)  
(vrtilni moment M).*
- Вкарайте проводника.  
*Vstavite vod.*
- Затегнете глухата гайка, (въртящ момент M).  
*Privijte krovno matico (vrtilni moment M).*



### Указание / Napotek

- Винтовите съединения могат да се използват само за кабели без броня или оплетка, както и само за фиксирана инсталация.  
*Vijačne spoje je dovoljeno uporabljati samo za kable brez armature ali opleta ter samo za fiksne instalacije.*
- В зони със запалим прах кабелният вход SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX може да се поставя само в корпус с резбови отвор.  
*Na območjih z gorljivim prahom je dovoljeno kabelsko uvodnico SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX vstaviti samo v ohišje z navojno izvrtino.*
- При многократна употреба да се обърне внимание на това, пластмасовата вложка да не е повредена.  
*Pri večkratni uporabi morate biti pozorni na brezhibnost plastičnega vstavka.*
- Ако съдържанието на тази опаковка се разпределя в нови опаковки, към всяка нова опаковка трябва да се приложи копие от това ръководство за обслужване.  
*Če boste vsebino te embalaže razdelili na nove embalaže, je treba vsaki novi embalaži priložiti kopijo teh navodil za uporabo.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Handleiding / *Brugsanvisning* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

(NL/DK)

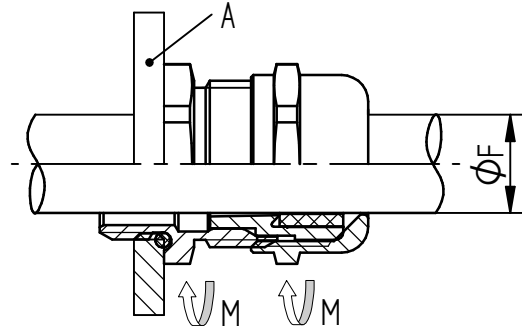
CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Artikel / Produkt                                        | Klem- en afdichtberek /<br>Klem- og tætningsområde<br>ØF (mm) | Draaimoment /<br>Drejningsmoment<br>M (Nm) | Kleur afdichtring /<br>Farve på tætningsring | Markeringskleur Afdichtring /<br>Markeringsfarve Tætningsring                                |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                         | 7                                          | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                      | 7                                          | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                        | 12                                         | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                        | 12                                         | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                       | 17                                         | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                       | 17                                         | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                       | 20                                         | zwart / <i>sort</i>                          | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                            | 20<br>30                                   | zwart / <i>sort</i><br>zwart / <i>sort</i>   | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i><br>1x paars gestreept / <i>striber violette</i> |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                         | 7                                          | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                         | 7                                          | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                        | 12                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                        | 12                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                        | 17                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                       | 17                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                       | 20                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                                | 32 - 39                                                       | 20                                         | grijs / <i>grå</i>                           | 1x paars gestreept / <i>striber violette</i>                                                 |

Beschermtype / *Beskyttelsesklasse*: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Temperatuurberek / *Temperaturområde*: -30°C tot/ *til* +90°C.

### Montage / *Montering*

- SKINTOP® in de behuizing (A) schroeven (draaimoment M).  
*SKINTOP® skrues ind i huset (A)*  
(drejningsmoment M).
- Leiding invoeren.  
*Kablet føres ind.*
- Dopmoer vasttrekken, (draaimoment M).  
*Hættemetrikken strammes (drejningsmoment M).*



### Aanwijzing / *Bemærk*

- De schroefverbindingen mogen uitsluiten voor kabels zonder bewapening of mantel alsmede alleen voor vaste installatie worden gebruikt.  
*Forskrningerne må udelukkende anvendes til kabler uden armering eller omfletning og kun til fast installation.*
- In ruimtes met brandbare stof mag de kabelinvoering SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX alleen in behuizingen met draadboring worden gebruikt.  
*I områder med brændbart stof må kabelindføringen SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX kun anvendes i huse med gevindhul.*
- Bij meermalige gebruik moet erop gelet worden dat het kunststofinzetstuk onbeschadigd is.  
*Ved flere ganges anvendelse skal plastindsatsen kontrolleres mht. beskadigelse.*
- Als de inhoud van deze verpakking over nieuwe verpakkingen moet worden verdeeld, moet bij elke nieuwe verpakking een kopie van deze handleiding worden gedaan.  
*Hvis denne emballages indhold skulle blive fordelt til nye emballager, skal en kopi af denne brugsanvisning vedlægges den nye emballage.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Käyttöohje / *Bruksanvisning* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

(FI/SE)

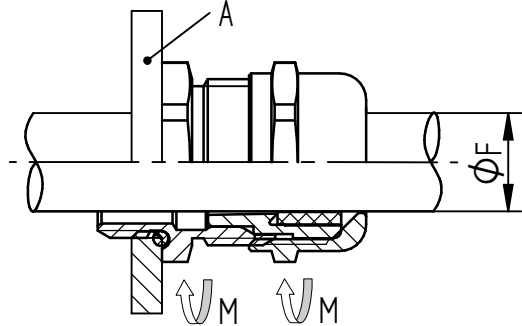
CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Tuote / Artikel                                          | Kiristys- ja tiivistysalue /<br>Kläm- och tättningsområde ØF<br>(mm) | Vääntömomenti<br>Ättragnings-<br>moment<br>M (Nm) | Tiivisterenkaan väri /<br>Färg tättningsring | Värimerkintä Tiivisterengas /<br>Markeringsfärg Tättningsring                      |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL  | 3 - 7                                                                | 7                                                 | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL  | 4,5 - 10                                                             | 7                                                 | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL  | 7 - 13                                                               | 12                                                | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL  | 9 - 17                                                               | 12                                                | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL  | 11 - 21                                                              | 17                                                | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL  | 19 - 28                                                              | 17                                                | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL  | 26 - 35                                                              | 20                                                | musta / <i>svart</i>                         | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX | 34 - 45<br>44 - 55                                                   | 20<br>30                                          | musta / <i>svart</i><br>musta / <i>svart</i> | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i><br>1x violetit raidat / <i>lila ränder</i> |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                                | 2 - 5                                                                | 7                                                 | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                                | 4 - 7                                                                | 7                                                 | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                                | 5 - 10                                                               | 12                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                                | 6 - 13                                                               | 12                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                                | 7 - 15                                                               | 17                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                                | 16 - 23                                                              | 17                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                                | 19 - 29                                                              | 20                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                                | 32 - 39                                                              | 20                                                | harmaa / <i>grå</i>                          | 1x violetit raidat / <i>lila ränder</i>                                            |

Suojausluokka / *Kapslingsklass*: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Lämpötila-alue / *Temperaturområde*: -30°C / +90°C.

### Montaje / *Montering*

- Kierrä SKINTOP® koteloon (A) (vääntömomentti M).  
*Skruva in SKINTOP® i huset (A)*  
(ättragningsmoment M).
- Työnnä johto sisään.  
*För in ledningen.*
- Kiristä hattumutteri (vääntömomentti M).  
*Dra åt kupolmuttern (ättragningsmoment M).*



### Huom / *Anvisning*

- Holkitiivistäistä saa käyttää ainoastaan ei-armeeratuille kaapeleille ja vain kiinteään asennukseen.  
*Fäskruvningarna får uteslutande användas till kablar utan armering eller omfletning samt endast för fast installation.*
- Kun alueella on syttyvää pölyä, SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX tiivistysholkkia saa käyttää vain kotelossa, jossa on kierrereikä.  
*I områden med brännbart damm får kabelintaget SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX endast sättas in i hus försedd med gänga.*
- Muoviosan kunto on tarkistettava toistuvan käytön yhteydessä.  
*Vid upprepad användning måste man ge akt på att plastinsatsen är oskadad.*
- Jos tämän pakkauksen sisältö jaetaan uusiin pakkauksiin, jokaiseen uuteen pakkaukseen on laitettava kopio tästä käyttöohjeesta.  
*Skulle innehållet i denna förpackning delas upp i flera nya förpackningar, så måste en kopia av denna bruksanvisning läggas in i varje ny förpackning.*

U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



Notice d'utilisation / Istruzioni d'uso  
SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

FR/IT

CE 0637 Ex II 2G Ex eb IIC Gb Ex 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X

Ex II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X

Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Article / Articolo                                      | Plage de serrage et d'étanchéité / Campo di serraggio e di tenuta ØF (mm) | Couple / Coppia M (Nm) | Couleur du joint / Colore anello di tenuta | Marquage du joint / Colore di marcatura sull'anello di tenuta |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL | 3 - 7                                                                     | 7                      | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL | 4,5 - 10                                                                  | 7                      | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL | 7 - 13                                                                    | 12                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL | 9 - 17                                                                    | 12                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL | 11 - 21                                                                   | 17                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL | 19 - 28                                                                   | 17                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL | 26 - 35                                                                   | 20                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX                                | 34 - 45                                                                   | 20                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX                            | 44 - 55                                                                   | 30                     | noir / nero                                | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                               | 2 - 5                                                                     | 7                      | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                               | 4 - 7                                                                     | 7                      | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                               | 5 - 10                                                                    | 12                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                               | 6 - 13                                                                    | 12                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                               | 7 - 15                                                                    | 17                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                               | 16 - 23                                                                   | 17                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                               | 19 - 29                                                                   | 20                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                               | 32 - 39                                                                   | 20                     | gris / grigio                              | 1x bande violet / righe viola                                 |

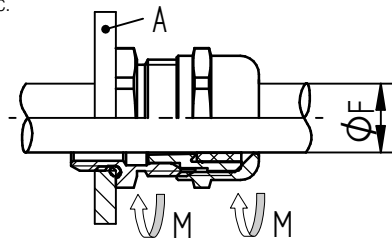
Type de protection / Classe di protezione: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Plage de température / Campo di temperatura: -30°C / +90°C.

Montage / Assemblaggio:

- Visser le SKINTOP® dans le boîtier (A) (couple M).  
*Avvitare SKINTOP® nell'involucro (A) (coppia M).*
- Faire passer le câble.  
*Introdurre il cavo.*
- Serrer l'écrou borgne (couple M).  
*Stringere il dado a cappello (coppia M).*

Note / Note:

- Les passe-câbles ne doivent être utilisés que pour des câbles sans armature ni guipage et uniquement pour une installation fixe.  
*I collegamenti filettati possono essere usati esclusivamente per cavi senza armatura o rivestimento a spirale e solo in caso di installazione fissa.*
- Dans les endroits chargés en poussière inflammable, l'entrée de câble SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX ne doit être utilisée que dans un boîtier muni d'un taraudage.  
*In ambienti con polveri infiammabili il pressacavo deve essere inserito solo in involucri con foro filettato.*
- En cas de réutilisation, s'assurer que l'insert en plastique n'est pas endommagé.  
*In caso di utilizzo ripetuto va accertata l'integrità dell'inserto in plastica.*
- Si le contenu de cet emballage est réparti sur de nouveaux emballages, une copie de la présente notice doit être jointe à chaque nouvel emballage.  
*Se il contenuto di questa confezione viene distribuito su diverse unità, ad ogni nuova confezione deve essere acclusa una copia delle presenti istruzioni d'uso.*



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



安装说明 / Instruction sheet  
SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

CN/CB

CE 0637 Ex II 2G Ex eb IIC Gb Ex 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X

Ex II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X

Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| 物料型号 / Part                                             | 夹紧范围/<br>Clamping and Sealing range<br>ØF (mm) | 锁紧力矩/<br>Torque<br>M (Nm) | 密封件颜色/<br>Seal colour | 密封件表面标识/<br>Marking on the sealing |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL | 3 - 7                                          | 7                         | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL | 4,5 - 10                                       | 7                         | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL | 7 - 13                                         | 12                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL | 9 - 17                                         | 12                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL | 11 - 21                                        | 17                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL | 19 - 28                                        | 17                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL | 26 - 35                                        | 20                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX                                | 34 - 45                                        | 20                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX                            | 44 - 55                                        | 30                        | 黑色 / black            | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                               | 2 - 5                                          | 7                         | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                               | 4 - 7                                          | 7                         | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                               | 5 - 10                                         | 12                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                               | 6 - 13                                         | 12                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                               | 7 - 15                                         | 17                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                               | 16 - 23                                        | 17                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                               | 19 - 29                                        | 20                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                               | 32 - 39                                        | 20                        | 灰色 / grey             | 1x 紫色条纹 / violet stripe            |

IP 防护等级 / IP-Protection: IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
温度范围 / Temperature range: -30°C 至 / up to +90°C.

组装 / Assembly:

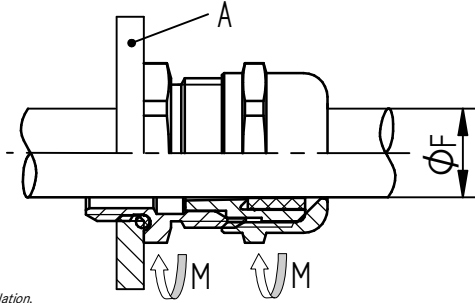
- 通过螺纹或锁紧螺母（力矩 M）将 SKINTOP® 固定于机壳（A）。  
*Screw SKINTOP® into housing (A) or tighten with Locknut (Torque M).*
- 穿入电缆。  
*Put cable through.*
- 旋紧螺帽（力矩 M）。  
*Tighten cap nut (Torque M).*

注意事项 / Note:

- 电缆引入孔只能用于非铠装电缆或固定安装。  
*The cable entries may be used only for non-armouring cables and only for solid installation.*
- 在有可燃性粉尘的区域，夹套可用于螺纹孔或依据 DIN EN 62444:2014 配合锁紧螺母用于通孔。  
*In areas with combustible dust the glands SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX can be used for threaded holes or through hole in acc. to DIN EN 62444:2014 in combination with a locknut.*
- 塑料密封件在重复使用时需确保完好无损。  
*The plastic insert must be undamaged at multiple uses.*
- 如果此袋的内容物将被分为两个或两个以上的单元，则必须在每个包装单元中放置一份此说明书的副本。  
*If the content of this bag will be split on two or more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing unit.*

安全 S 使用条件 / Specific conditions of safety use:

SKINTOP® MS-M\*\* ATEX \*\*\* 和 SKINTOP® MSR-M\*\* ATEX \*\*\* 型电缆引入装置只能用于非铠装和非编织电缆，并且只能用于固定安装。  
-使用工作温度不得超过 90°C（不带密封塞时）或+90°C（带密封塞时）。  
-不允许将 SKINTOP® MS-M\*\* ATEX BRUSH \*\*\*和 SKINTOP® MSR-M\*\* ATEX BRUSH \*\*\*电缆引入装置的电缆屏蔽用作唯一的接地导体或等电位连接导体。  
-未使用的 SKINTOP® MS-M\*\* ATEX \*\*\*型 和 SKINTOP® MSR-M\*\* ATEX \*\*\*电缆引入装置开口应分别采用 SKINTOP® SDV-M\*\* ATEX plus \*\*\*型和 SKINTOP® SDVR-M\*\* ATEX plus \*\*\*密封塞进行封堵。



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.07 11/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Üzemeltetési útmutató / *Manual de utilizare* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

(HU/RO)

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Cikk / <i>Articol</i>                                   | Rögzítő és tömítő rész / <i>Domeniu de fixare și etanșare</i> ØF (mm) | Nyomaték / <i>Cuplu</i> M (Nm) | Színes tömítőgyűrű / <i>Culoare garnitură inelară de etanșae</i> | JelölőszínTömítés / <i>Culoare de marcare Garnitură inelară de etanșare</i> |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL | 3 - 7                                                                 | 7                              | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL | 4,5 - 10                                                              | 7                              | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL | 7 - 13                                                                | 12                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL | 9 - 17                                                                | 12                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL | 11 - 21                                                               | 17                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL | 19 - 28                                                               | 17                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL | 26 - 35                                                               | 20                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX                                | 34 - 45                                                               | 20                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX                            | 44 - 55                                                               | 30                             | fekete / <i>negru</i>                                            | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                               | 2 - 5                                                                 | 7                              | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                               | 4 - 7                                                                 | 7                              | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                               | 5 - 10                                                                | 12                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                               | 6 - 13                                                                | 12                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                               | 7 - 15                                                                | 17                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                               | 16 - 23                                                               | 17                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                               | 19 - 29                                                               | 20                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                               | 32 - 39                                                               | 20                             | szürke / <i>gri</i>                                              | 1x lila csikos / <i>dungat mov</i>                                          |

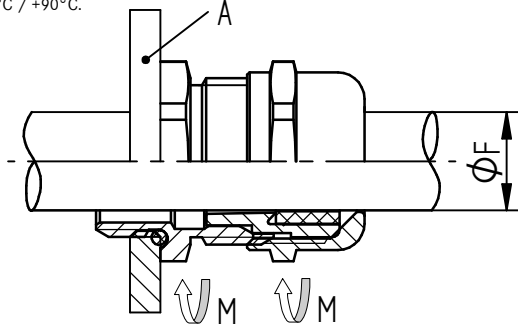
Védettség / *Tip de protecție:* IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Hőmérséklet-tartomány / *Domeniu de temperatură:* -30°C / +90°C.

### Montage / *Montaj*

- Csavarozza be a SKINTOP®-ot a házba (A)  
(Nyomaték M).  
*SKINTOP® ia se înșuruba în carcasă (A)*  
(*Cuplu M*).
- Vezesse bele a vezetékét.  
*A se introduce conducta.*
- Húzza meg szorosan a kalapos anyát (nyomaték M).  
*A se strânge piulița înfundată (Cuplu M).*

### Hinweis / *Indicație:*

- A csavarmentet kizárólag védelem vagy szövött bevonat nélküli vezetékhez, és fixre szerelés esetén szabad használni.  
*Îmbinările filetate au voie să fie folosite doar pentru cabluri fără armătură sau filare câț și numai pentru instalări fixe.*
- Éghető por közelében a SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX kábelbevezetést csak menetturatos házban szabad alkalmazni.  
*În zonele cu praf inflamabil dispozitivul de introducere al cablului SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX are voie să fie folosit doar într-o carcasă cu alezaj filetat.*
- Többszöri használat esetén ügyeljen a műanyag betét sértetlenségére.  
*La o utilizare repetată trebuie să se aibă în vedere starea ireproșabilă a inserției din material plastic.*
- Ha e csomag tartalmát új csomagokba szétosztja, akkor minden új csomagban mellékelni kell e használati útmutató másolatát.  
*Dacă, conținutul pachetului de livrare se distribuie în alte pachete noi, fiecarei pachet nou trebuie să se anexeze o copie a acestui manual de utilizare.*



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.07 11/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



## Instrukcja obsługi / *Οδηγίες χρήσης* SKINTOP® MS-M ATEX / MSR-M ATEX

(PL/GR)

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X  
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBExU 01 ATEX 1041 X  
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

| Artykuł / <i>Είδος</i>                                  | Zakres mocowania i uszczelniania / <i>Περιοχή σφράγισης και στεγανοποίησης</i> ØF (mm) | Moment obrotowy / <i>Ροπή στρέψης</i> M (Nm) | Kolor uszczelki / <i>Χρώμα δακτύλου στεγανοποίησης</i> | Kolor oznaczenia Uszczelka / <i>Χρώμα σήμανσης Δακτύλου στεγανοποίησης</i> |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M12x1,5 ATEX XL | 3 - 7                                                                                  | 7                                            | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M16x1,5 ATEX XL | 4,5 - 10                                                                               | 7                                            | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M20x1,5 ATEX XL | 7 - 13                                                                                 | 12                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M25x1,5 ATEX XL | 9 - 17                                                                                 | 12                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M32x1,5 ATEX XL | 11 - 21                                                                                | 17                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M40x1,5 ATEX XL | 19 - 28                                                                                | 17                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX<br>SKINTOP® MS-M50x1,5 ATEX XL | 26 - 35                                                                                | 20                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M63x1,5 ATEX                                | 34 - 45                                                                                | 20                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MS-M63x1,5plus ATEX                            | 44 - 55                                                                                | 30                                           | czarny / <i>μαύρο</i>                                  | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M12x1,5 ATEX                               | 2 - 5                                                                                  | 7                                            | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M16x1,5 ATEX                               | 4 - 7                                                                                  | 7                                            | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M20x1,5 ATEX                               | 5 - 10                                                                                 | 12                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M25x1,5 ATEX                               | 6 - 13                                                                                 | 12                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M32x1,5 ATEX                               | 7 - 15                                                                                 | 17                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M40x1,5 ATEX                               | 16 - 23                                                                                | 17                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M50x1,5 ATEX                               | 19 - 29                                                                                | 20                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |
| SKINTOP® MSR-M63x1,5 ATEX                               | 32 - 39                                                                                | 20                                           | szary / <i>γκρι</i>                                    | 1x fioletowe paski / <i>μωβ ριγέ</i>                                       |

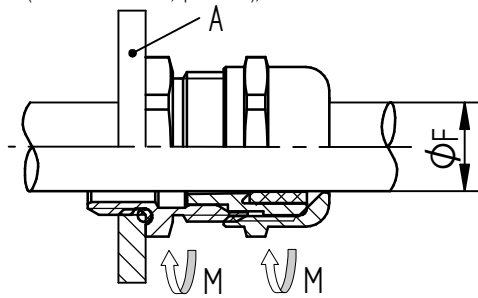
Klasa ochrony / *Βαθμός προστασίας:* IP66, IP68 – 10 bar (SKINTOP MS-M63x1,5plus: IP66), EN 60529  
Zakres temperatur / *Περιοχή θερμοκρασίας:* -30°C / +90°C.

### Montaż / *Τοποθέτηση:*

- SKINTOP® przykręcić do obudowy śrubami (A)  
(moment obrotowy M).  
*Βιδώστε το SKINTOP® στο περίβλημα (A)*  
(*ροπή στρέψης M*).
- Włóżć przewód.  
*Εισαγάγετε τον αγωγό.*
- Dokręć nakrętkę kapturową (moment obrotowy M).  
*Σφίξτε το πυλίο παξιμάδι (ροπή στρέψης M).*

### Wskazówka / *Σημείωση:*

- Złączki gwintowane mogą być stosowane tylko do kabli bez pancerza i gwintu, a także tylko stałych instalacji.  
*Οι σύνδεσμοι επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για καλώδια χωρίς θωράκιση επένδυση και μόνο για σταθερή εγκατάσταση.*
- W miejscach, gdzie unosi się palny pył, dławik kablowy SKINTOP® MS-M/MSR-M ATEX można zastosować tylko w obudowie z otworem gwintowanym.  
*Σε περιοχές με εύφλεκτη σκόνη, η είσοδος καλώδιου επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο σε περίβλημα με οπή με σπειρωμα.*
- Przy wielokrotnym użyciu należy uważać, czy wkładka z tworzywa sztucznego jest w całości.  
*Σε περίπτωση επαναληγμένης χρήσης πρέπει να ελέγχετε αν είναι άθικτο το πλαστικό ένθετο.*
- Jeśli zawartość tego opakowania zostanie podzielona na nowe opakowania, do każdego nowego opakowania musi zostać włożona kopia niniejszej instrukcji obsługi.  
*Σε περίπτωση που το περιεχόμενο αυτής της συσκευασίας διανεμηθεί σε νέες συσκευασίες, πρέπει κάθε νέα συσκευασία να συνοδεύεται από ένα αντίγραφο αυτήν των οδηγιών χρήσης.*



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



U.I.LAPP GmbH  
Schulze-Delitzsch-Straße 25  
D-70565 Stuttgart  
Tel.0711/7838-1010  
Internet:www.lappkabel.de



CE 0637

# EU DECLARATION OF CONFORMITY

Document no.: CE53112700EN - 00/06/20

Manufacturer: U.I. Lapp GmbH  
Schulze-Delitzsch-Str. 25  
70565 Stuttgart  
Germany

This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product/ object description: SKINTOP® MS-M/MSR-M/ATEX  
SKINTOP® SDV-M/SDVR-M/ATEX

Product/ object name: SKINTOP® MS-M/MSR-M/ATEX  
SKINTOP® SDV-M/SDVR-M/ATEX

The object of the declaration described  
above is in conformity with the relevant  
Union harmonisation legislation: 2014/34/EU

Approval-No. : IBExU01ATEX1041 X

References to other technical specifications : EN IEC 60079-0:2018  
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018  
EN 60079-31:2014  
IEC 60079-0:2017  
IEC 60079-7:2015/A1:2017  
IEC 60079-31:2013

Signed for and on behalf of: U.I. Lapp GmbH  
Place of issue: Stuttgart / Germany  
Date of issue: 04/06/2020  
Signatory's name: i.A. Daniel Müller  
Signatory's title: Deputy ATEX responsible

Signature: